



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - csaptelep családok

GEBRAUCHSANLEITUNG - Wasserhähnen

INSTRUCTIONS - Tap ranges

ИНСТРУКЦИИ - Смесители

INSTRUKCIJOS - Maišytuvų

ІНСТРУКЦІЇ - змішувачів

Egyfogantyús csaptelepek:

ECO TREND, TREND, JUNIOR, JUNIOR ECO, JUNIOR EVO, INKA, MAMBO-5, CUADRO, KOBE, ROVER, MC-10, MC-10 PLUS, MB2, Vízmelegítő (Bojler), OPEN, MB, MEDICAL, MF, PORTO, MONT, FORUM, ROYAL PLUS, VITA, AURA, BLACK&WHITE, TREND2, ICON, PALMA, ALAIOR-, XL, ARES, MULTI-BOX, TREND PLUS, PRO, CALVIA, FORMENTERA, MOONLINE, MODE, RUMBA, SZAMBA, PRAKTIK, DORKA, NEXOS, SPIRIT, MT-PLUS, ELAN, ROYAL, KARIB, MOFÉM MO 915/938/978, SINEU, TEKA IN 938, VIGO, MTP 913, FLOW, FLAME, SKY, ZENIT, BRIDGE, SENSE, SOLLER, ITACA, STYLO, INDIC, WIND, PULSE, PACIFIC, TEKTRONIC, EVO X, BASIC, UNIVERSE, DUAL CONTROL, ALCUDIA, NOVA-MIX, Zuhanyrendszerek

Kétfogantyús csaptelepek:

EUROSZTÁR, TREFF, 1820, VISION, GOLF, TRIGO, Vízmelegítő (bojler), Zuhanyrendszerek

Elektronikus csaptelepek:

MOFÉM, TEKA típusok, Zuhanyrendszerek

H1301P

Gyártó/Forgalmaszó: Teka Magyarország Zrt.
9200 Mosonmagyaróvár Terv u. 92.

www.mofem.hu

A CSAPTELEP FELSZERELÉSE

Javasoljuk, hogy a szerelvények (csaptelepek) felszerelését, beüzemelését, javítását szakemberrel végeztesse!

A szerelvények (csaptelepek) szerelésére vonatkozóan a weboldalon (www.mofem.hu) található szerelési útmutatók, ábrák szolgálnak felvilágosítással!

A csaptelep működése - kétfogyantús csaptelepek

A csaptelep a jobb oldali fogantyú elfordításával hideg vizet, a bal oldalival meleg vizet ad.

A két fogantyú egyidejű nyitásával a kívánt hőfokú vizet érhető el.

A csaptelep működése - egyfogyantús csaptelepek

A fogantyú ütközéig lenyomva a szerelvény zárt állapotban van. A fogantyú emelésevel a víz mennyisége, jobbra forgatva a hideg vizet, balra forgatva a meleg vizet keverési aránya változatható.

MŰSZAKI ADATOK

Hagyományos csaptelep:

- Üzemi nyomás: 1 - 10 bar (kg/cm²)
- Ajánlott üzemi nyomás: 2 - 5 bar (kg/cm²)
- Forró víz ajánlott hőmérséklet: 45 °C - 65 °C
- A meleg és hideg oldali víz nyomása azonos legyen.
- A kifolyósóban vagy zuhanyfejben maradt víz a csaptelep elzárása után távozat.
- Amennyiben a csöpögés rövid időn belül megszűnik, és következő használatig nem tapasztal további csöpögést, úgy a termék megfelelően működik. Huzamosabb ideig fennálló folyamatos csöpögés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
- Automata zuhanyváltóval ellátott csaptelepek lezárásakor a zuhanyváltó visszavált az elsőleges kifolyás pozíciójába. Alacsony víznymás esetén a váltó automatikusan visszaválhat. ennek elkerülése érdekében javasoljuk a folyamatos nagyobb víznyomás használatát.
- Az alábbi típusokban a váltó a gomb elfordításával rögzíthető. Ekkor az automata működés megszűnik:
- Flow, Flame, Sky, Trend Plus, Zenit, Junior Evo, Pro, Junior, Mambo-5, Bridge, Golf kádító, Junior Evo, Mambo-5, Eurostart álló KMT, Junior Evo fali KMT

Alacsony nyomású csaptelep:

- Üzemi nyomás: Max 10 bar (kg/cm²)
- Ajánlott üzemi nyomás: 5 bar

A bojler felfűtése közben előfordul, hogy a kifolyósóból néhány csepp víz folyik a bojlerben lévő víz tágulása miatt. Ne akadályozza meg. Ez egy normális jelenség ezért ne akadályozza meg a kicseppenést. A kifolyósó egy speciális sugárvezetővel van szerelve, ami nem engedi meg a kifolyás elzáródását, ami a bojler károsodásához akár felrobbanásához vezethet. Fontos hogy csak ilyen speciális sugárvezető lehet a kifolyósó végére szerelve. Soha ne zárja le a kifolyósó végét.

A csaptelep közvetlen elzárása után (a nyomás kiegyenlítés, gravitáció) miatt enyhé vízfolyás tapasztalható.

KARBANTARTÁS

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból 65°C-ot nem haladhatja meg.
- Alkalmazási területe: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás
- Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10-10 perc hideg-, illetve melegvíz kifolytatást javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 1-2 liter víz kifolytatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítésre célil felhasználni nem javasoljuk.
- Tekintettel arra, hogy a melegvíz esetén nagyobb mértékű kioldódás várható a termékekből, ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- A termékek bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyílvtartásba veta termékek lehetnek.
- Az ivóvíz-rendszerbe a csaptelepek szerkezetének megóvása érdekében ivóvízszűrő beépítése javasolt (szűrőfinomság 60-90 mikron)

A termék tisztítási, ill. fertőtlenítési utasítása:

Ürülünk, hogy Mofem csaptelepet választott. Szeretnénk, hogy a terméket a leghosszabb ideig tudja használni. Annak érdekében, hogy ez a felhasználási idő minél hosszabb legyen, gondosan olvassa el és mérlegelje az alábbi útmutatót, hogy a termék felületére ne károsodjon.

A termék tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozóan a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ESzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtak a mérvadóak.

- Javasoljuk a Mofem tisztítószert, vagy egyéb citromsav alapú tisztítószer használatát.
- A terméket lágy szappanos oldattal tisztítsa meg.
- Vízkő foltokat el lehet kerülni, ha használat után szárazra törli a csaptelep felületét.
- A tisztítószeres ápolás után, javasoljuk, hogy a terméket alaposan öblítse le vízzel.
- A vízkőlerakódás a perlatoron idővel akadályozza a víz kifolyását.
- Használjon puha ruhát, törölközőt, ablaktörő kendőt, nem dörzsfelületű szivacsot a csaptelep felületének ápolásához.
- Ne használjon sósav, hangyasav alapú, vízkőoldó és tisztítószert. Ezek a szerek mattá teszik a króm felületet.
- Ne használjon klórt tartalmazó fehérítő vagy fehérítőszer, mert foltos lesz a csaptelep felület!
- Ne használjon erős tisztítószereket (pl. padló-vagy mosogatógépi tisztítószerek), dörzsölő eszközt, amely karcolja a felületeket!
- Ne használjon foszforsav alapú mosószereket a felület tisztítására!
- Soha ne a csaptelepre permetezze a tisztítószert (függetlenül annak jellegétől), hanem a textil ruhára.

Tisztítószert bekerülhet a csaptelep mechanikai részeibe, ami helytelen működést eredményez. Általános tisztítószert maradéka is okozhat felületi károsodást. Ezért javasoljuk, öblítse le bő vízzel a Mofem terméket.

Az olyan felületen, ami már károsodott a korábbi helytelen takarítás miatt, az újabb tisztítószeres ápolás felgyorsítja a romlási folyamatot.

Próbálgjon meg olyan mosó-és tisztítószert használni, amely nem károsítja a környezetet.

Perlátor

- A csaptelepek perlátort javasolt havonta vízköteníteni, illetve fertőtleníteni. A csaptelepek tisztítása, fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ESzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszámra eléri a 49/2015. (XI. 6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.

Flexibilis bekötőcsövek:

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a TAQ flexibilis bekötőcső esetében a 80°C-ot, a „SOFTPEX” elnevezésű flexibilis bekötőcső esetében pedig a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- Termék alkalmazási területe: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás
- A termékek tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozóan a 201/2001 (X.25.) Kormányrendeletben, illetve a 38/2003. (VII.7) ESzCsM-FVM-KVM együttes rendeletben leírtak a mérvadóak.
- A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt legalább 1 napra ivóvízzel vagy használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítővizet a csatornába kell engedni, az ivóvíz és használati melegvíz célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdeni a termék tartalmazó vízhálózati szakasz rendeltetésesszerű használatát.
- A termék alkalmazását követő első hetekben a TAQ flexibilis bekötőcső esetében fém és szerves anyag, a „SOFTPEX” elnevezésű flexibilis bekötőcső esetében pedig szerves anyag kioldódására lehet számítani, amely íz- és szagproblémákat, baktériumok túlzott elszaporodását és megnövekedett kórogerényt okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakoribb vízcserevel, átöblítéssel csökkenthető.

Jelen dokumentum egy általános használati útmutató. Speciális termékekhez külön tájékoztató kerül kiadásra, melyben bővebb információt talál a termék használatával kapcsolatban. A termék beépítését megelőzően minden esetben győződjön meg a vásárolt termék pontos méretéről, és a beépítést bízzák kereskedők által ajánlott szakemberrel, mert a katalógusban szereplő méretek és egyéb adatok a termék fejlesztése miatt és egyéb okokból változhatnak. Ezen ajánlás figyelmen kívül hagyásából esetlegesen bekövetkező károkért a termék gyártóját és forgalmazóját felelősség nem terheli.

ENGLISH

INSTALLATION

We recommend that the installation, commissioning and repair of fittings (taps) should be carried out by a professional!

For information on the installation of fittings (taps), please refer to the installation instructions and diagrams on the website (www.mofem.hu)

The operation of the mixer – two handle mixer

With the turn of the right handle cold water with the left handle warm water can be taped. With the simultaneous opening of both handles the desired water temperature is mixable.

The operation of the mixer – one handle mixer

Pressing the handle all the way down closes the mixer. By lifting the handle the flow rate, while by turning it the water temperature can be adjusted. By turning the handle clockwise the temperature can be increased while turning it counterclockwise the water temperature can be lowered.

TECHNICAL DATA

Conventional faucet:

- Operation pressure: 1 – 10 bar (kg/cm²)
- Recommended operation pressure: 2 – 5 bar (kg/cm²)
- Hot water recommended temperature: 45°C – 65°C
- The pressure of hot water should be similar to the pressure of cold water.
- Any water remaining in the spout or shower head may escape after the tap has been turned off. If the dripping stops within a short time and you do not experience any further dripping until the next use, the product is working properly. In the event of persistent dripping over a longer period, please contact our customer service.

Low pressure faucet (Niederdruck):

- Operation pressure: Max 10 bar (kg/cm²)
- Recommended operation pressure: 5 bar

During the heating of the boiler, some drops can fall from the spout, due to the expansion of the water inside

the boiler. Don't prevent it. Dropping of the faucet is not a defect of the product but a combination of the characteristics of the faucet and the boiler. On the spout it's not possible to assembly any other aerator or dispositive different from the one that is assembled on the faucet. Never cork the spout. When the faucet is turned off immediately (pressure equalization, gravity), a slight water flow may occur.

MAINTENANCE

- The temperature of water intended for human consumption in contact with the product should not exceed 65°C for public health reasons.
- Application: drinking water supply, domestic hot water supply
- After installation, rinsing of the product is always recommended before use or, in the case of regular use, before consumption. After installation, the tap must be flushed and a minimum of 10-10 minutes of hot and cold water rinsing is recommended. After a prolonged stagnation (at least overnight), at least 1-2 litres of water should be flushed. It is not recommended to use the water obtained from the flushing process for drinking or cooking purposes.
- Given the higher leaching of products expected with hot water, it is recommended to use cold water for both cooking and drinking and to consume it heated.
- Flexible hoses used to connect products should only be registered products.
- To protect the structure of the taps, it is recommended to install a drinking water filter in the drinking water system (filter fineness: 60-90 microns)

Cleaning:

We wish for the final user to enjoy Mofem products for the longest time. In order to do so, we would like for you to carefully consider the following instructions when cleaning our products so as to preserve their outstanding surface finishing quality.

The chemicals used for cleaning/disinfecting the products are those described in Government Decree 201/2001 (X.25.) and Joint Decree 38/2003 (VII.7) of the Ministry of Agriculture, Food, Agriculture and Forestry, and the Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management.

We recommend the use of Mofem detergent or other detergents based on citric acid.

- Clean the product with a non-aggressive soapy solution.
- Limestone stains can be avoided drying the surface after using or washing it.
- After the complete cleaning process, it is suggested to rinse the product using water, in order to eliminate any detergent.
- To avoid lime obstructions or blockages on the tap's aerator, we recommend disassembling it periodically, and submerging it into a solution of diluted vinegar.
- You can use cloths, towels, wipers and non abrasive sponges that will not scratch the surface.
- Do not use anti lime detergents that contain hydrochloric, formic or acetic acid. They could eliminate the shine
- and even the superficial chrome surface.
- Do not use detergents based on chlorine, bleach or bleaching agents. They can cause superficial stains.
- We recommend not using abrasive detergents (for example floor or dishwasher detergents), abrasive utensils or micro fibered cloths that can scratch the surfaces.
- The use of detergents with a phosphoric acid base cannot be used routinely.
- Never spray detergent (whatever its nature may be) on the tap itself but on textiles. Detergent could enter inside the tap causing mechanical damages. Residues from personal cleaning products can cause superficial damages as well. Therefore, we recommend rinsing your Mofem product using water abundantly. On surfaces already damaged, caused by previous cleaning actions, the use of detergents will accelerate the deterioration process. Try to use detergents that do not harm the environment.

Aerator

- It is recommended to descale and disinfect the faucet aerators on a monthly basis. When cleaning and disinfecting taps, only chemicals that comply with the requirements of Government Decree 201/2001 (X.25.) and Joint Decree 38/2003 (VII.7) of the Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management.
- Due to the way in which the aerator operates, it forms a significant aerosol and therefore poses an increased risk of exposure to Legionella. Therefore, its use is not recommended in in-patient care rooms in healthcare institutions or in any place where the Legionella count in cold and/or hot water is above the action level defined in EMMI Decree 49/2015 (XI. 6.).

Flexible connection pipes:

- The temperature of water intended for human consumption in contact with the product should not exceed 80°C in case of TAQ flexible connection pipes, and 65°C in case of „SOFTPEX“ flexible connection pipes for public health reasons.
- Application: drinking water supply, domestic hot water supply
- The section of the water network containing the product must be filled for at least 1 day with drinking water or domestic hot water. The flushing water shall be discharged into the sewer and it may not be used as drinking water and or as domestic hot water. Only then should the the water system section containing the product be used for its intended purpose.
- In the first weeks after application of the product in case of TAQ flexible connection pipes metal and organic leaching, in case of „SOFTPEX“ flexible connection pipes organic leaching may occur, which may cause taste and odour problems, excessive bacterial growth and increased chlorine demand. This phenomenon is temporary, and it can be reduced with more frequent water changes and flushing.
- The chemicals used for cleaning/disinfecting the products are those described in Government Decree 201/2001 (X.25.) and Joint Decree 38/2003 (VII.7) of the Ministry of Agriculture, Food, Agriculture and Forestry, and the Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management.

INSTALLATIONEN

Wir empfehlen, die Installation, Inbetriebnahme und Reparatur von Armaturen (Wasserhähnen) von einem Fachmann durchführen zu lassen!

Informationen zur Installation von Armaturen (Wasserhähne) finden Sie in den Installationsanweisungen und -plänen auf der Website (www.mofem.hu)!

Funktionsbeschreibung - zweigriff armatur

Durch Drehung des rechten Griffes können Sie Kaltwasser, durch Drehung des linken Griffes Warmwasser auslassen. Beim gleichzeitigen Drehen beider Griffe können Sie die erwünschte Temperatur mischen.

Funktionsbeschreibung - einhebelmischer

Wenn der Griff bis zum Stoß gedrückt ist, ist die Armatur geschlossen. Durch Hebung des Griffes kann das Volumen des Wassers, durch Rechtsdrehung das Mengungsverhältnis des Kaltwassers, durch Linksdrehung das des Heißwassers verändert und beeinflusst werden.

TECHNISCHE DATEN

Traditionelle Batterie:

- Betriebsdruck: 1-10 bar (kg/cm²)
- Empfohlener Betriebsdruck: 2-5 bar (kg/cm²)
- Empfohlene Temperatur des Heißwassers: 45 °C – 65 °C
- Die Druckangaben für Heißwasser sind ähnlich zu den Druckangaben für Kaltwasser.
- Im Auslauf oder Duschkopf verbleibendes Wasser kann nach dem Abdrehen des Wasserhahns austreten. Wenn das Tropfen innerhalb kurzer Zeit aufhört und Sie bis zur nächsten Benutzung kein weiteres Tropfen feststellen, funktioniert das Produkt einwandfrei. Falls das Tropfen über einen längeren Zeitraum anhält, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

Niederdruckbatterie:

- Betriebsdruck: max. 10 bar (kg/cm²)
- Empfohlener Betriebsdruck: 5 bar

Während der Aufheizung des Boilers ist es nicht zu verhindern, das auf Grund der Ausdehnung des Wasser einige Tropfen im Wasserüberlauf austreten können. Dieser Tropfenfall bedeutet keinen Fehler des Produktes, es wird durch die allgemeinen Eigenschaften der Batterie und des Boilers verursacht. Es ist nicht möglich, irgendeinen Entlüfter oder ähnliche Mittel zu installieren, andere als diejenige integriert auf der Batterie. Der Wasserüberfall ist nie zu verstopfen.

Nachdem der Wasserhahn zugedreht wird, kann ein leichter Wasserfluss sofort (wegen Druckausgleich, Schwerkraft) auftreten.

INSTANDHALTUNG

- Die Temperatur des Wassers, das für den menschlichen Gebrauch bestimmt ist und mit dem Produkt in Berührung kommt, sollte aus Gründen des öffentlichen Gesundheitswesens 65°C nicht überschreiten.
- Anwendung: Trinkwasserversorgung, Brauchwarmwasserversorgung
- Nach der Installation sollte das Produkt immer vor dem Gebrauch oder bei regelmäßigem Gebrauch vor dem Verbrauch gespült werden. Nach der Installation muss der Wasserhahn gespült werden, und es wird empfohlen, mindestens 10-10 Minuten lang mit kaltem und warmem Wasser zu spülen. Nach einer längeren Stagnation (mindestens über Nacht) sollten mindestens 1-2 Liter Wasser nachgespült werden. Es wird nicht empfohlen, dass bei der Spülung gewonnene Wasser zu Trink- oder Kochzwecken zu verwenden.
- Da bei heißem Wasser ein stärkeres Herauslösen der Materialien zu erwarten ist, wird empfohlen, sowohl zum Kochen als auch zum Trinken kaltes Wasser zu verwenden und es erhitzt zu konsumieren.
- Für flexible Schläuche, die zum Anschluss von Produkten verwendet werden, sollten nur registrierte Produkte verwendet werden.
- Um die Struktur der Armaturen zu schützen, wird empfohlen, einen Trinkwasserfilter im Trinkwassersystem zu installieren (Filtereinheit: 60-90 Mikron)

Reinigung: Wir möchten, dass der Verbraucher dieses Produktes für die möglich längste Zeit die Mofem Produkten genießen kann abrasive. Deswegen wird es notwendig, die nächsten Anweisungen bei der Reinigung des Produktes grundsätzlich zu folgen, um die ausgezeichnete Oberflächenqualität zu bewahren.

Für die Reinigung/Desinfektion der Produkte werden die in der Regierungsverordnung 201/2001 (X.25.) und in der Gemeinsamen Verordnung 38/2003 (VII.7) des Ministeriums für Landwirtschaft, Ernährung, Land- und Forstwirtschaft und des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft beschriebenen Chemikalien verwendet.

Wir empfehlen die Verwendung von Mofem-Reinigungsmitteln oder anderen Reinigungsmitteln auf Zitronensäurebasis.

- Reinigen Sie das Produkt nur mit nicht aggressiver Seifenlösung.
- Durch sorgfältiges Trocknen der Oberfläche nach der Benutzung bzw. dem Waschen können die Kalkflecken vermieden werden.
- Nach vollständig durchgeführtem Reinigungsverfahren ist eine Spülung des Produktes mit Wasser empfohlen, um die Spülmittelreste zu entfernen.
- Für die Verhinderung von Kalkablagerungen bzw. Verstopfung des Entlüfters ist die periodische Abmontierung empfohlen, mit nachfolgendem Eintauchen in eine verdünnte Essigsäurelösung.
- Nur Textilien, Badetücher, Wischlappen und nicht-abrasive Schwämme können verwendet werden, die die Oberfläche nicht kratzen.
- Gegen die Kalkablagerung verwenden Sie keine Wasch- bzw. Spülmittel, die Salzsäure, Ameisensäure oder Essigsäure enthalten. Diese können sowohl den Glanz, als auch die verchromte Oberfläche beschädigen.
- Verwenden Sie nie Wasch- bzw. Spülmittel auf Chlorbasis, sowie Bleichmittel und Weißmittel. Diese können Flecken auf der Oberfläche verursachen.
- Es ist empfohlen, keine abrasiven Detergenten (z. B. Bodenreinigungsmittel oder Geschirrspülmittel), abreibende Zeugen oder Mikrofasertücher, die Verkratzungen auf der Oberfläche beibringen, zu verwenden.
- Detergenten auf Phosphorsäure-Basis können nicht routinemäßig verwendet werden.
- Spritzen Sie nie Detergenten (unabhängig von der Art und Natur) direkt auf die Batterie, sondern nur auf ein Tuch. Sonst können die Detergenten in die Batterie hineinkommen und dort mechanische Schäden hervorrufen. Die Reste der persönlichen Bade- bzw. Reinigungsprodukten können auch oberflächige Beschädigungen verursachen. Es wird deswegen stark empfohlen, Ihr Mofem-Produkt mit viel Wasser zu spülen. Auf einer durch vorige Reinigungsprozesse schon schadhaft gemachten Oberfläche wird das Zugrundegehensprozess durch die Verwendung von Detergenten immer schneller. Versuchen Sie immer Chemikalien, die die Umgebung nicht beeinträchtigen, zu verwenden.

Strahlregler

- Es wird empfohlen, die Strahlregler der Wasserhähne monatlich zu entkalken und zu desinfizieren. Verwenden Sie zur Reinigung und Desinfektion der Wasserhähne nur Chemikalien, die den Anforderungen der Regierungsverordnung 201/2001 (X.25.) und der Gemeinsamen Verordnung 38/2003 (VII.7) des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft entsprechen.
- Aufgrund der Art und Weise, wie des Strahlreglers betrieben wird, bildet er ein erhebliches Aerosol und stellt daher ein erhöhtes Risiko der Exposition gegenüber Legionellen dar. Daher wird seine Verwendung in stationären Pflegezimmern in Gesundheitseinrichtungen oder an Orten, an denen die Legionellenzahl im Kalt- und/oder Warmwasser über dem im EMMI-Verordnung 49/2015 (XI. 6.) definierten Auslösewert liegt, nicht empfohlen.

Flexible Anschlussleitungen:

- Die Temperatur des Wassers, das für den menschlichen Gebrauch bestimmt ist und mit dem Produkt in Berührung kommt, sollte aus Gründen des öffentlichen Gesundheitswesens 80°C bei TAQ Flexible Anschlussleitungen und 65°C bei „SOFTPEX“ Flexible Anschlussleitungen nicht überschreiten.
- Anwendung: Trinkwasserversorgung, Brauchwarmwasserversorgung
- Der Abschnitt des Wassernetzes, in dem sich das Produkt befindet, muss mindestens 1 Tag lang mit Trinkwasser oder Brauchwarmwasser gefüllt sein. Das Spülwasser ist in die Kanalisation abzuleiten und darf nicht als Trinkwasser oder Brauchwarmwasser verwendet werden. Erst dann sollte der der Teil des Wassersystems, der das Produkt enthält, für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- In den ersten Wochen nach der Anwendung des Produktes bei TAQ Flexible Anschlussleitungen kann es zu einem Herauslösen von Metallen und organischen Stoffen kommen, bei „SOFTPEX“ Flexible Anschlussleitungen kann es zu einem Herauslösen von organischen Stoffen kommen, was zu Geschmacks- und Geruchsproblemen, übermäßigem Bakterienwachstum und erhöhtem Chlorbedarf führen kann. Dieses Phänomen ist vorübergehend und kann durch häufigere Wasserwechsel und Spülungen reduziert werden.
- Für die Reinigung/Desinfektion der Produkte werden die in der Regierungsverordnung 201/2001 (X.25.) und in der Gemeinsamen Verordnung 38/2003 (VII.7) des Ministeriums für Landwirtschaft, Ernährung, Land- und Forstwirtschaft und des Ministeriums für Land und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft beschriebenen Chemikalien verwendet.

УСТАНОВКА

Мы рекомендуем, чтобы установка, ввод в эксплуатацию и ремонт арматуры (кранов) осуществлялись профессионалами!
Информацию об установке арматуры (кранов) см. в инструкциях по установке и схемах на сайте (www.mofem.hu)!

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Стандартный смеситель:

- Давление при эксплуатации = 1-10 Бар (кг/см²)
- Предлагаемое давление = 2-5 Бар (кг/см²)
- Предлагаемая температура горячей воды = 45°C – 65°C
- Необходимо сравнить давление в трубах, подводящих холодную и горячую воду.
- Вода, оставшаяся в изливе или душевой лейке, может вытекать после выключения крана. Если капание прекращается в течение короткого времени и не продолжается до следующего использования, значит, изделие работает правильно. Если капание продолжается в течение длительного времени, обратитесь в нашу службу поддержки клиентов.

Смесители, работающие при низком давлении:

- Давление при эксплуатации = макс. 10 Бар (кг/см²)
- Предлагаемое давление = 5 Бар (кг/см²)

Во время нагрева бойлера из излива может капать вода, данный эффект вызван нагреванием воды. Капли вызваны не дефектом крана, а следствием технических особенностей бойлера с краном. Не затыкайте излива.
При немедленном выключении крана (выравнивание давления, гравитация) возможен небольшой поток воды.

УХОД

- Температура воды, предназначенной для потребления человеком, при контакте с продуктом не должна превышать 65°C по соображениям общественного здравоохранения.
- Применение: питьевое водоснабжение, бытовое горячее водоснабжение
- После установки всегда рекомендуется промывать изделие перед использованием или, в случае регулярного использования, перед употреблением. После установки необходимо промыть кран и рекомендуется минимум 10-10 минут ополаскивания горячей и холодной водой. После длительного застоя (по крайней мере, в течение ночи) следует промыть не менее 1-2 литров воды. Не рекомендуется использовать воду, полученную в результате промывки, для питья или приготовления пищи.
- Учитывая повышенное растворение вещества в продуктах, ожидаемое при использовании горячей воды, рекомендуется использовать холодную воду как для приготовления пищи, так и для питья и употреблять ее подогретой.
- Гибкие шланги, используемые для соединения продуктов, должны быть только зарегистрированными продуктами.
- Для защиты конструкции крана рекомендуется установить в систему питьевой воды фильтр для питьевой воды (тонкость фильтрации: 60-90 микрон).

Мы хотим, чтобы приобретенная Вами продукция ТЕКА всегда доставляла Вам радость. Для этого внимательно соблюдайте правила по уходу за смесителями, чтобы сохранить великолепное качество покрытия наших смесителей.

Для очистки/дезинфекции изделий используются химикаты, описанные в Постановлении Правительства 201/2001 (25.X.) и Совместном Постановлении 38/2003 (7.VII.) Министерства сельского хозяйства, продовольствия, сельского и лесного хозяйства и Министерства сельского, лесного хозяйства, окружающей среды и водного хозяйства.

Мы рекомендуем использовать моющее средство Mofem или другие моющие средства на основе лимонной кислоты.

- Протрите поверхность смесителя, используя влажную тряпочку и немного мыла. Затем просто ополосните и вытрите хромированную поверхность изделия сухим полотенцем;
- Чтобы поверхность не тускнела от налета накипи, не забывайте после каждого пользования смеситель насухо вытереть;
- Для предотвращения отложения накипи в аэраторе, время от времени опускайте его в слабый уксусный раствор;
- Используйте тряпки из мягкой ткани для чистки поверхности;
- Не используйте средства для чистки, в составе которых есть муравьиная, хлорная, уксусная кислота;
- Не используйте средства для чистки, в составе которых есть хлор или отбеливатель, так как эти вещества могут безвозвратно испортить поверхность смесителя;
- Не применяйте абразивные средства – абразивный порошок, абразивная паста и губки из микрофибры;
- Не чистите средствами, в составе которых имеется фосфорная кислота;
- Никогда не опрыскивайте поверхность смесителей чистящим раствором напрямую, так как брызги могут попасть на открытые части изделия и вызвать повреждение. Остатки от чистящих средств на поверхности тоже могут повредить поверхность. Чтобы избежать это, ополосните смеситель чистой водой. Для поврежденных поверхностей использование чистящих средств только ускорит процесс коррозии. Используйте только чистящие средства, которые не наносят вред окружающей среде.

Аэратор

- Рекомендуется ежемесячно очищать от накипи и дезинфицировать аэраторы смесителей. При очистке и дезинфекции кранов используйте только химические средства, соответствующие требованиям Постановления правительства 201/2001 (25.X.) и Совместного постановления 38/2003 (7.VII.) Министерства сельского, лесного хозяйства, окружающей среды и водного хозяйства.
- Из-за способа работы аэратора он образует значительный аэрозоль и поэтому представляет повышенный риск заражения легионеллой. Поэтому его использование не рекомендуется в палатах стационарного лечения в медицинских учреждениях или в любых местах, где количество Legionella в холодной и/или горячей воде превышает уровень действий, определенный в Указе EMMI 49/2015 (6. XI.).

Гибкие соединительные трубы:

- Температура воды, предназначенной для употребления человеком при контакте температура продукта не должна превышать 80°C в случае гибкой соединительной трубы TAQ и 65°C в случае гибкой соединительной трубы „SOFTPEX“ по соображениям общественного пользования, здравоохранения.
- Применение: питьевое водоснабжение, бытовое горячее водоснабжение
- Участок водопроводной сети, содержащий продукт, должен быть заполнен питьевой водой или горячей бытовой водой не менее чем на 1 день. Промывочная вода должна сбрасываться в канализацию и не может быть использована в качестве питьевой воды или бытовой горячей воды. Только после этого вы должны начать целевое назначение участка водопроводной сети, содержащего продукт.
- В первые недели после применения продукта может произойти растворение металлов и органики в случае гибкой соединительной трубы TAQ, а может произойти растворение органики в случае гибкой соединительной трубы „SOFTPEX“, что может вызвать проблемы со вкусом и запахом, чрезмерный рост бактерий и повышенную потребность в хлоре. Это явление временно, и при более частой подмене воды, промывки, все это можно уменьшить.
- Для очистки/дезинфекции изделий используются химикаты, описанные в Постановлении Правительства 201/2001 (25.X.) и Совместном Постановлении 38/2003 (7.VII.) Министерства сельского хозяйства, продовольствия, сельского и лесного хозяйства и Министерства сельского, лесного хозяйства, окружающей среды и водного хозяйства.

MONTAVIMAS

Rekomenduojame, kad armatūros (maišytuvų) montavimo, paleidimo ir remonto darbus atliktų profesionalūs specialistai!
Svetainėje (www.mofem.hu) pateikta montavimo instrukcija ir iliustracijos su informacija dėl armatūros (maišytuvų) montavimo!

TECHNINIAI DUOMENYS

- Darbinis slėgis : 0,5 – 10 atmosferų (kg/cm)
- Rekomenduojamas darbinis slėgis : 1-5 atmosferos (kg/sm)
- Didelį slėgio skirtumai tarp šalto ir karšto vandens turi būti subalansuoti.
- Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 45 – 65 laipsniai.
- Užsukus maišytuvą, likęs vanduo gali išstėkti iš snapelio ar dušo galvutės. Jei per trumpą laiką lašėjimas liaujasi ir iki kito naudojimo nebepaskirtu - gaminyms veikia tinkamai. Jei lašėjimas tęsiasi ilgesnį laiką, kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Karšto vandens slėgis turi būti panašus į šalto vandens slėgį.
Šylant katilui dėl vandens išsiplėtimo jame iš čiaupo gali lašėti keli lašai. Lašėjimas nėra maišytuvo brokas, o charakteristikų skirtumas tarp maišytuvo ir katilo. Ant čiaupo negalima prisukti jokio kito aeratoriaus.
Niekada neužkimškite čiaupo.

PRIEŽIŪRA

- Visuomenės sveikatos sumetimais su gaminiu besiliečiančio, žmonėms vartoti skirto vandens temperatūra neturėtų viršyti 65 °C.
- Taikymo sritis: geriamojo vandens tiekimas, karšto butinio vandens tiekimas
- Sumontavus geriamąjį, rekomenduojama jį prieš naudojimą praplauti arba, jei jis naudojamas reguliariai, ir prieš kiekvieną vartojimą. Po paleidimo maišytuvą reikia praplauti, rekomenduojama mažiausiai 10-10 minučių skalauti karštu ir šaltu vandeniu. Po ilgesnio užstovėjimo (bent viena naktis) reikia nupluti mažiausiai 1-2 litrus vandens. Gaminio praplovimu metu nupluto vandens nerekomenduojama naudoti kaip geriamąjį vandenį ar jį naudoti maisto ruošimui.
- Atsižvelgiant į tai, kad karštas vandens gali sukelti didesnę medžiagų išplovimą iš gaminio, rekomenduojama tiek maisto ruošimui, tiek gėrimui naudoti šaltą vandenį ir vartoti jį po šildymo.
- Gamininių sujungimui naudojami lankstūs jungiamieji vamzdžiai gali būti tik registruoti gaminiai.
- Siekiant apsaugoti maišytuvo konstrukciją, geriamojo vandens sistemoje rekomenduojama įrengti geriamojo vandens filtrą (filtro smulkumas: 60-90 mikronų)

Siektnos gaminių valymui ir (arba) dezinfekavimui naudojamos cheminės medžiagos, aprašytos Vyriausybės nutarime 201/2001 (X.25.) bei Sveikatos, socialinių ir šeimos reikalų ministerijos, Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerijos, ir Aplinkosaugos ir vandentvarkos ministerijos bendrame įsakyme 38/2003 (VII.7)

Rekomenduojame naudoti ploviklį Mofem arba tik ploviklius citrinų rūgšties pagrindu. Mes linkime kuo ilgiau naudotis Mofem produkcija. Kad taip ir būtų rekomenduojame Jums šiuos mūsų produktų priežiūros būdus:

- Maišytuvo paviršius yra jautrus valikliams, kurių sudėtyje yra rūgšties, bei visų rūšių preparatams, skirtiems keramikinių paviršių, tokių kaip klozetai šveitimui. Niekada nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra rūgšties ir tirpiklių.
- Kalkių galima išvengti kiekvieną kart pasinaudojus maišytuvu nusausinant jo paviršių.
- Chromuotus, žalvarinius, paauksuotus paviršius rekomenduojama valyti vandeniu ir muilu. Po to nusausinti minkštu audiniu, kad neliktų lašelių ant jo paviršiaus.
- Valant maišytuvą naudokite minkštus audinius, servetėles, rankšluosčius ar kempinėles, kurie nebraižytų maišytuvo paviršiaus.
- Nuo chromuoto paviršiaus kalkių apnašos pašalinamos valgomąjo acto tirpalu arba preparatais, skirtais virtuviniams indams plauti.
- Žalvariniai ar paauksuoti paviršiai blizginami priemonėmis, skirtomis sidabrinams gaminiams valyti.
- Norint išvengti aeratoriaus užkalkėjimo arba užsikimšimo, rekomenduotina nuimti aeratorių ir įdėti jį į valgomąjį actą.
- Valiklių liekanos gali paveikti maišytuvo paviršių, todėl nuvalius maišytuvą rekomenduojame gausiai nuskalauti jį vandeniu.

Aeratoriaus

- Rekomenduojama kas mėnesį nukalkinti ir dezinfekuoti maišytuvų aeratorių. Maišytuvams valyti ir dezinfekuoti galima naudoti tik chemines medžiagas, atitinkančias Vyriausybės nutarimo 201/2001 (X.25.) ir Sveikatos, socialinių ir šeimos reikalų ministerijos, Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerijos, ir Aplinkosaugos ir vandentvarkos ministerijos bendro įsakymo 38/2003 (VII.7) reikalavimus.
- Dėl aeratoriaus veikimo principo susidaro nemaži aerozolio, ir dėl to padidėja Legionella bakterijų poveikio rizika. Todėl gaminio nerekomenduojama naudoti sveikatos priežiūros įstaigų stacionarių patalpose arba bet kuriose kitose vietose, kur Legionella bakterijų skaičius šaltame ir (arba) butiniame karštam vandenyje viršija ribinę vertę, nurodytą Žmogūgiškų išteklių ministerijos įsakyme 49/2015 (XI. 6.).

Lankstūs jungiamieji vamzdžiai:

- Visuomenės sveikatos sumetimais su gaminiu besiliečiančio, žmonėms vartoti skirto vandens temperatūra neturėtų viršyti 80°C kai naudojamas lankstus jungiamasis vamzdis TAQ, ir 65°C, kai naudojamas lankstus jungiamasis vamzdis „SOFTPEX“.
- Taikymo sritis: geriamojo vandens tiekimas, karšto butinio vandens tiekimas
- Vandentekio tinklo atkarpa, kurioje yra gaminyms, turi būti užpildyta geriamuoju vandeniu arba butiniu karštu vandeniu bent 1 dieną. Gaminio praplovimui naudojamas vanduo turi būti išleistas į kanalizaciją ir negali būti naudojamas kaip geriamasis vanduo ir (arba) butinis karštas vanduo. Tik po to, leidžiama pradėti vandens sistemos atkarpos, kurioje yra gaminyms, naudojimą pagal paskirtį.
- Pirmosiomis savaitėmis po gaminio panaudojimo gali įvykti metalų ir organinių medžiagų išplovimas kai naudojamas lankstus jungiamasis vamzdis TAQ, gali įvykti organinių medžiagų išplovimas, dėl kurio gali atsirasti skonio ir kvapo problemų, labai žymus bakterijų padidėjimas ir chloro poreikio augimas. Šis reiškinys yra laikinas, jį galima sumažinti dažniau keičiant vandenį ir praplaunant gaminį.
- Siektnos gaminių valymui ir (arba) dezinfekavimui naudojamos cheminės medžiagos, aprašytos Vyriausybės nutarime 201/2001 (X.25.) bei Sveikatos, socialinių ir šeimos reikalų ministerijos, Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerijos, ir Aplinkosaugos ir vandentvarkos ministerijos bendrame įsakyme 38/2003 (VII.7)

УКРАЇНСЬКА

МОНТАЖ

Радимо доручити монтаж, налагодження та ремонт фінтінгів (змшувачів) фахівцям! Інструкції з монтажу та ілюстрації на веб-сайті (www.mofem.hu) щодо встановлення фінтінгів (змшувачів)!

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Звичайний вентиль:

- Робочий тиск: 1–10 бар (кг/см²)
- Рекомендований робочий тиск: 2–5 бар
- Рекомендована температура гарячої води: 45°C – 65°C
- Вода, що залишилася в зливу або душовий насадці, може витікти після закриття змшувача. Якщо капання припиняється протягом короткого часу, і ви не помічаєте капання до наступного використання, тоді продукт працює належним чином. У разі тривалого капання зверніться в нашу службу підтримки.

Тиск гарячої та холодної води має бути однаковим.

Вентиль низького тиску:

- Робочий тиск: максимум 10 бар (кг/см²)
- Рекомендований тиск: 5 бар

Під час нагрівання бойлера або подачі гарячої води в централізованій системі водопостачання на вилив змшувача можуть з'являтися краплі – це відбувається через розширення води в тлі бойлера. Не запобігайте цьому. Поява крапель на крані не є дефектом пристрою, це відбувається завдяки поданню характеристик змшувача та бойлера. На вилив змшувача не можна встановлювати аератори або інші пристрої окрім тих, що входять в комплект виробу. Вилив змшувача не можна закорковувати. Безпосередньо після закриття змшувача (вирівнювання тиску, гравітації) спостерігається незначний потік води.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Температура води, призначеної для споживання людиною, що контактує з продуктом, не повинна перевищувати 65 °C з точки зору здоров'я населення.
- Область застосування: питне водопостачання, гаряче водопостачання
- Після установки завжди рекомендується промити виріб перед використанням і перед вживанням у разі регулярного використання. Після введення в експлуатацію змшувач необхідно промити, холодною або гарячу воду рекомендується випустити хоча б по 10 хвилин. Після тривалого застою (не менше однієї ночі) необхідно злити не менше 1-2 літрів води. Ми не рекомендуємо використовувати воду, отриману під час полоскання, як питну воду або для приготування їжі.
- У зв'язку з тим, що у разі гарячої води очікується більший розчинення продуктів, рекомендується використовувати холодну воду як для приготування їжі, так і для пиття, а споживати її шляхом нагрівання.
- Гнучкі з'єднувальні труби, які використовуються для з'єднання виробів, можуть бути лише зареєстрованими продуктами.
- Рекомендується встановлювати фільтр питної води в систему питної води, щоб зберегти структуру кранів (точність фільтра 60-90 мкм)

Очистка:

Ми бажемо споживачам продуктів Mofem довгий час насолоджуватись нашими виробами. З цієї метою ми радимо вам дуже уважно розглянути ці інструкції щодо очищення наших виробів для збереження їх виняткового зовнішнього вигляду.

Хімічні речовини, які використовуються для очищення/дезінфекції продуктів, описані в спільному регламенті 201/2001. (X.25.) Постанови Уряду, та 38/2003. (VII.7) ESzCsM-FVM-KvVM. Ми рекомендуємо використовувати миючий засіб Mofem або інші засоби для чищення на основі лимонної кислоти.

- Очищайте вироби неагресивним мильним розчином.
- Щоб уникнути появи вапняного нальоту рекомендується насуху протирати поверхню змшувача одразу після його використання або миття.
- Після закінчення очистки слід ополоснути змшувач водою, щоб видалити залишки мильних засобів.
- Щоб уникнути закупорки аератора змшувача, його слід час від часу знімати та вимочувати в розчині соду.
- Для очистки використовуйте чисті ганчірки, рушники та неабразивні губки, що не дряпають поверхню змшувача.
- Не слід використовувати антивапняні миючі засоби, що містять соляну, мурашину чи оцтову кислоту. Вони можуть знищити блиск виробу і навіть пошкодити гальванічне покриття.
- Не використовуйте миючі засоби на основі хлору, білильного вапна та інші речовини з ефектом відбілювання. Вони можуть спричинити появу плям на гальванічній поверхні.
- Не слід застосовувати абразивні чистильні засоби (наприклад для очистки підлоги чи посудомийних машин), абразивне приладдя чи волокнисту тканину, що може подряпати поверхню.
- Не слід часто використовувати засоби на основі ортофосфорної кислоти, це можна робити лише інколи.
- Ніколи не розпильте чистильні засоби безосередньо на поверхню пристрою – тільки на

тканину. Миюча речовина може проникати всередину змшувача, що може спричинити механічні пошкодження. Залишки після кожного очищення продукту також можуть спричинити пошкодження гальванічного покриття. Тому ми рекомендуємо ополоскувати продукт Mofem достатньою кількістю води. На вже пошкоджених поверхнях, спричинених раніше проведеними очистними роботами, використання миючих засобів тільки поглиблює процес пошкодження виробу. Намагайтесь використовувати нешкідливі для навколишнього середовища миючі засоби.

Аератор

- Рекомендується очищати або дезінфікувати аератор змшувача щомісяця. Для очищення та дезінфекції змшувачів можна використовувати лише хімічні засоби, які відповідають спеціальні постанови 201/2001. (X.25.) Постанови Уряду, та 38/2003. (VII.7) ESzCsM-FVM-KvVM .
- Завдяки принципу роботи аератора він утворює значний аерозоль, що створює підвищений ризик впливу легіонел. Тому його використання не рекомендується в стаціонарах в медичних установах або в їхх місцях, де кількість мікробів легіонел в холодній та/або гарячій воді для побутових потреб досягає рівня втручання, зазначеного в регламенті 49/2015. (XI. 6.) EMMI.

Гнучкі з'єднувальні труби:

- Температура води, призначеної для споживання людиною, яка контактує з продуктом, не повинна перевищувати 80°C у разі гнучкої з'єднувальної труби TAQ та 65°C у випадку гнучкої з'єднувальної труби „SOFTPEX” з точки зору охорони здоров'я.
- Область застосування: питне водопостачання, гаряче водопостачання
- Відділ водопостачання, що містить продукт, повинен бути заповнений питною водою або гарячою водою не менше ніж на 1 добу. Промивну воду необхідно зливати в каналізацію і не використовувати як питну або гарячу воду. Тільки після цього секцію водопроводу, що містить продукт, слід використовувати за призначенням.
- У перші тижні після використання продукту можна очікувати вимивання металу та органічних речовин у разі гнучкої з'єднувальної труби TAQ, можна очікувати вимивання органічних речовин у разі гнучкої з'єднувальної труби „SOFTPEX”, що може спричинити проблеми зі смаком і запахом, надмірне зростання бактерій та підвищену потребу в хлорі. Це явище можна зменшити за допомогою тимчасово частішої заміною води та полосканням.
- Хімічні речовини, які використовуються для очищення/дезінфекції продуктів, описані в спільному регламенті 201/2001. (X.25.) Постанови Уряду, та 38/2003. (VII.7) ESzCsM-FVM-KvVM. Ми рекомендуємо використовувати миючий засіб Mofem або інші засоби для чищення на основі лимонної кислоти.



www.mofem.hu